我的教育專欄(315)博幼對同仁的再教育

李家同

政府一再強調成人教育，但是成人教育往往流於形式，叫大家去聽幾次演講也算是成人教育。博幼有比較扎實的再教育，以下是我們對同仁的再教育做法。

1. 英文

博幼每週給同仁一個英翻中的練習，英文文章多半來自國際新聞。這種作法與美國西點軍校有關。西點軍校的任何一位學生畢業時，必須要能翻譯某一外國的新聞。以下是一則新聞的例子，將英文翻成中文的人，是當年博幼的畢業生。

**New Delhi, India** – Tens of thousands of farmers in India have observed a “Black Day” across the country to mark six months of their protests against farm laws passed by the Indian government last year.

The farmers held demonstrations, raised black flags and burned effigies of politicians belonging to the governing Bharatiya Janata Party (BJP), including Prime Minister Narendra Modi, at several places across the country on Wednesday.

“We are observing a Black Day,” Abhimanyu Kohar, a member of Sankyukt Kisan Morcha (SKM), the umbrella body of more than 40 farmers’ unions jointly holding the protests, told Al Jazeera.

“Farmers across the country are raising black flags on their homes, tractors and other vehicles. As part of our protest, we are also burning an effigy of Prime Minister Narendra Modi across the country for failing to address our issues.”

印度-新德里—數以萬計的印度農民都在關注黑暗日，全國各地針對政府已通過6個月的農業法抗議。

在星期三印度許多地方的農民們示威遊行，他們舉著黑旗，燒著印度人民黨(BJP)主要的政治人物肖像，包含總理(Narendra Modi)。

“我們關注黑暗日，”農民工會組成的聯盟 (SKM) 的成員 Abhimanyu Kohar 告訴半島電視台，這傘狀結構的聯盟，共有超過40個工會加入抗議行列。

全國各地的農民們，在屋頂、拖曳機和車輛上，插起了黑旗。作為抗議的一部份，同時各地也燒起總理的肖像，因為他不能解決我們的問題。

每一週大概都有50位左右的同仁會寫英翻中。

博幼也有給同仁中翻英的練習，以下是一個例子。

中翻英(2020/07/11)

約翰告訴我他們的瓷娃娃都是從舊貨店和舊貨攤買來的，有一天，我發現一家舊貨店，也去買了一個瓷娃娃，是一個高高瘦瘦的少女，低著頭，一臉憂鬱的表情。等約翰夫婦再請我去的時候，我將它帶去，他們大為高興，告訴我這是西班牙Lladro娃娃。這家名牌公司的娃娃個個又高又瘦，也都帶著憂鬱的表情。他們一直想要有這麼一個娃娃，可是始終沒有看到，沒有想到我買到了。

John told me that their porcelain dolls were bought from thrift stores. One day, I found a thrift store and bought one porcelain doll which was a tall and thin girl with her head down and a gloomy facial expression. While the Johns’ invited me to their place next time, I took the doll there, and they were very happy. They told me that it’s Lladro doll from Spanish. The dolls from this famous company were tall and thin also with gloomy facial expressions. They had always yearned for this kind of doll, but they didn’t find it. It’s surprised for them to know that I got one.

每一週平均大概都有40位同仁會寫中翻英。中翻英都是由李家同教授親自批改的。批改的結果不僅可以顯示在文章內，而且聲音檔也會讓寫的人聽見。可惜最近這個線上批改軟體出了問題，又加上疫情影響，目前博幼的中翻英是暫停了。資訊組的工程師正在努力恢復這個系統。

博幼有一個很有趣的做法，如果同仁做了足夠多的英文作業，會有獎勵辦法。對博幼的工作人員來說，學習英文已經是一個好處，同時又有了獎勵。恐怕很少單位有這種做法的。

1. 電腦素養

博幼一直重視電腦素養，我們認為不必要求每個人都會寫程式，但至少要能看得懂程式。因此我們製作了一些影片，這些影片都放在以下的網址:

<https://www.boyo.org.tw/boyo/online-tm/free-teaching-materials/160-2018-10-23-06-04-41/2018-11-04-07-36-26/837-professor-lee-program-video>

博幼先使得所有數學老師看得懂這些影片，這些數學老師就成為了種子老師，因此博幼已經做到所有同仁都可以看得懂<專門為中學生寫的程式語言設計>的第一章和第二章。第三章仍在努力中。

很多政府單位的再教育是要公務員去聽演講，博幼的再教育是相當實在的，而且對認真接受再教育的同仁是有獎勵的。這恐怕是很少單位有這種制度的。我很誠懇地希望各級政府都像博幼一樣，增加公務員在英文和電腦上的素養。要記住，英文的再教育絕對不是靠幾個外師就可以解決的。博幼知道英文素養不可能在短期內建立起來，而是要靠長時間的努力。

我更希望我們的軍人除了接受軍事教育以外，也不斷地接受各種學科的再教育。